

PROFIL

Diane Keller Fachübersetzungen Recht und Wirtschaft



- Dienstleistungen**
- juristische und wirtschaftliche Fachübersetzungen Französisch - Deutsch, Spanisch - Deutsch
 - beglaubigte Übersetzungen
 - Informationsbeschaffung und Recherchen
 - Terminologiepflege
 - Korrekturlesen
 - Übersetzungsbegutachtung
- Sprachen** Deutsch (Muttersprache), Französisch, Spanisch
- Fachgebiete**
- **Recht** (Gesellschafts-, Handels-, Vertrags-, Wettbewerbs-, Verwaltungs-, Verfassungs- und Steuerrecht)
 - **Wirtschaft und Finanzen** (Betriebswirtschaft, Rechnungswesen, Compliance, Risikomanagement, Bank- und Börsenwesen)
- Berufsverbände**
- **Mitglied des BDÜ** (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.)
- Kunden** Industrie- und Dienstleistungsunternehmen (u. a. Energiewirtschaft, Telekommunikation, Pharma), Wirtschaftsprüfungskanzleien, Behörden des Bundes und der Länder, Gerichte, Rechtsanwälte und Notare, Forschungsinstitute, spezialisierte Übersetzungsbüros, Kollegen, Privatpersonen

- Qualifikation**
- **Diplom-Übersetzerin** für Französisch und Spanisch mit Sachfach Recht (*Institut für Übersetzen und Dolmetschen* der Universität Heidelberg)
 - **Berufserfahrung** als Angebotssachbearbeiterin im Sondermaschinenbau und als Vertriebsassistentin in der Lebensmittelindustrie
 - Freiberufliche Übersetzerin mit **Spezialisierung auf juristische und wirtschaftliche Fachtexte**
 - **öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzerin** für die französische und spanische Sprache
 - **Registrierung nach DIN EN 15038** (Reg.-Nr. 7U029)
 - **Gründerin und Moderatorin** der Mailingliste „juristische Übersetzer“
 - **ehrenamtliche Richterin** am Niedersächsischen Finanzgericht (2006-2008)
 - regelmäßige berufliche **Weiterbildung** (u. a. „Bachelor of Laws“)

- Qualitätssicherung**
- **Muttersprachlerprinzip:** Übersetzungen nur in die Muttersprache
 - **Vier-Augen-Prinzip:** Korrektur aller Übersetzungen für Direktkunden durch einen zweiten qualifizierten Übersetzer
 - **Spezialisierungsprinzip:** Übersetzer und Korrektor mit Spezialisierung auf das Fachgebiet des Textes

Kontakt Dipl.-Übers. Diane Keller
Postfach 18 31 Senefelderstr. 14
94008 Passau 94036 Passau

Tel.: +49 700 32308012
Fax.: +49 700 32308013

E-Mail: translator@diane-keller.de
Internet: <http://www.diane-keller.de>